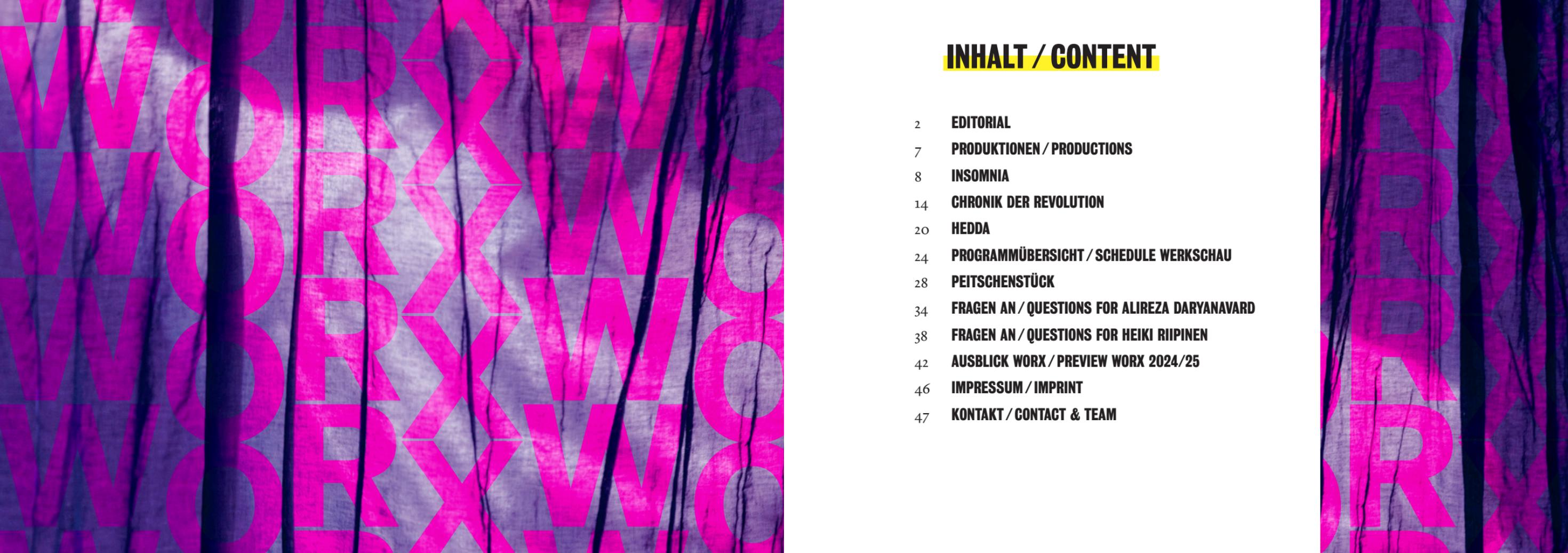


WORX INTERNATIONALES
RESIDENZPROGRAMM
FÜR JUNGE REGIE

**BERLINER
ENSEMBLE**

2023/24



INHALT / CONTENT

- 2 **EDITORIAL**
- 7 **PRODUKTIONEN / PRODUCTIONS**
- 8 **INSOMNIA**
- 14 **CHRONIK DER REVOLUTION**
- 20 **HEDDA**
- 24 **PROGRAMMÜBERSICHT / SCHEDULE WERKSCHAU**
- 28 **PEITSCHENSTÜCK**
- 34 **FRAGEN AN / QUESTIONS FOR ALIREZA DARYANAVARD**
- 38 **FRAGEN AN / QUESTIONS FOR HEIKI RIIPINEN**
- 42 **AUSBLICK WORX / PREVIEW WORX 2024/25**
- 46 **IMPRESSUM / IMPRINT**
- 47 **KONTAKT / CONTACT & TEAM**

EDITORIAL

Seit Herbst 2022 bietet das Berliner Ensemble mit WORX ein internationales Residenzprogramm für junge Regie. Ziel des Programms ist die Förderung von Regisseur:innen, auch im internationalen Kontext.

Eingeladen sind Menschen, die am Anfang ihrer beruflichen Laufbahn stehen, die erste Theatererfahrung etwa durch ein Regiestudium sowie Regieassistenzen oder Arbeiten in der Freien Szene mitbringen. Pro Spiel-

In autumn of 2022 the Berliner Ensemble launched WORX, an international residency programme for young directors. The programme aims to promote interdisciplinary artists in an international context.

The invitation goes out to artists at the beginning of their careers who have gathered some initial theatre experience, for instance by studying theatre directing, as assistant directors or by working in the independent scene. A jury of five members selects two directors per

2

zeit werden zwei Regisseur:innen von einer 5-köpfigen Jury ausgewählt und erhalten als Artists in Residence für ein Jahr ein Festengagement am Haus. Für diesen Zeitraum wird den Regisseur:innen ein geschützter Raum für deren künstlerische Entwicklung zur Verfügung gestellt. Im Rahmen der Residency sind sie eingeladen, jeweils zwei Premieren mit inhaltlicher und formaler Freiheit im Werkraum zu realisieren, begleitet von ergänzenden Veranstaltungen und Diskursformaten.

Neben der finanziellen Absicherung ist besonders die Anbindung an das Berliner Ensemble mit seinen Mitarbeiter:innen und assoziierten Künstler:innen ein Kerngedanke. WORX versteht sich als ein Kreativraum, in dem wenig gesetzt und viel möglich sein soll. Dabei spielen Kommunikation und Interaktion im Team und mit dem Ensemble, den Gewerken des Hauses eine zentrale Rolle. WORX möchte als Laborraum in ei-

3

season to be hired by the theatre as artists in residence for one year. During this period the theatre provides the directors with a safe space to develop their artistic practices. As part of the residency, they are invited to create two works each at the Werkraum with no constraints regarding content or form. The premieres are complemented by additional events and discourse formats.

Apart from the provided financial security, the association with the Berliner Ensemble with its company and associated artists is one of the programmes core ideas. WORX sees itself as a creative space with few regulations and many possibilities. In that, communication and interaction within the team and the ensemble as well as the technical and organisational departments of the theatre play a vital role. WORX would like to be a laboratory space within the universe of a classic municipal theatre, extending structural boundaries and being open with regard to content. This

nem klassischen Stadttheateruniversum fungieren, der strukturelle Grenzen weitet und inhaltliche Offenheit lebt. Künstler:innen treffen so auf Strukturen und Abläufe einer klassischen Sprechtheaterinstitution, lernen diese kennen und ergänzen sie mit neuen Elementen – auf, hinter und vor der Bühne.

Mit der Werkschau vom 7. bis 9. Juni 2024 verabschiedet sich nun zum Spielzeitende der zweite Jahrgang mit seinen Arbeiten vom Berliner Ensemble und seinem Publikum. Während der erste Jahrgang mit Uršulė Barto und Fritzi Wartenberg sich weiblich und international zeigte, kamen mit Alireza Daryanavard und Heiki Riipinen zwei in der Freien Szene sozialisierte internationale Künstler ans BE, die unterschiedliche Interessen mitbrachten. Auch Themen, Arbeitsweisen im künstlerischen Prozess und künstlerisch-theatrale Mittel unterscheiden sich maßgeblich in deren

way artists encounter the structures and procedures of a classical theatrical institution, learn to navigate them and add new elements on, behind and along the stage.

With the showcase from 7 to 9 June 2024, the second-year artists take leave of the Berliner Ensemble and its audience via a presentation of their works. While the first year, which featured Uršulė Barto and Fritzi Wartenberg, was female and international in nature, Alireza Daryanavard and Heiki Riipinen are two international artists who come from the independent scene and have brought different areas of interest to the Berliner Ensemble. Their themes and working methods as well as the artistic and theatrical devices applied in their pieces differ significantly. This brochure is a collection of further information on Alireza Daryanavard and Heiki Riipinen and the four productions and intends to shine a light on their artistic personalities. Once again, the productions of the WORX pro-

4

Arbeiten. Mehr zu Alireza Daryanavard und Heiki Riipinen und deren vier Produktionen im Rahmen von WORX am Berliner Ensemble, möchte diese Broschüre sammeln und greifbar sowie die Künstlerpersönlichkeiten sichtbar machen. Die WORX-Arbeiten bereichern den Spielplan des Berliner Ensembles durch ästhetisch ungewöhnliche Handschriften, besondere Spielweisen und wichtigen Themen, die gesellschaftliche Phänomene bearbeiten, marginalisierten Gruppen und deren Anliegen Raum geben, sie sichtbar und hörbar machen. ●

5

gramme enhance the Berliner Ensemble's repertoire by adding an aesthetically unique signature, special ways of acting and important topics that address social phenomena and give space to marginalised groups and their concerns, making them visible and audible. ●

Daniel Grünauer, Clara Topic-Matutin
Leitung / Head of WORX



PRODUKTIONEN /

PRODUCTIONS

MIT / WITH Paul Grill, Pauline Knof, Heiki Riipinen, Óluva Tvørfoss, Anna Jane Utermohl Lund, William Wittrup Fock und Dragongirl (Live-Musik)

REGIE/BÜHNE / DIRECTION/STAGE DESIGN Heiki Riipinen

MITARBEIT BÜHNE / COLLABORATION STAGE DESIGN Sara Midtskogen Haave

KOSTÜME / COSTUME DESIGN Esther von der Decken

MUSIK / MUSIC Dragongirl

LICHT / LIGHTING DESIGN Robert Matysiak

CHOREOGRAFIE / CHOREOGRAPHY Armin Hokmi

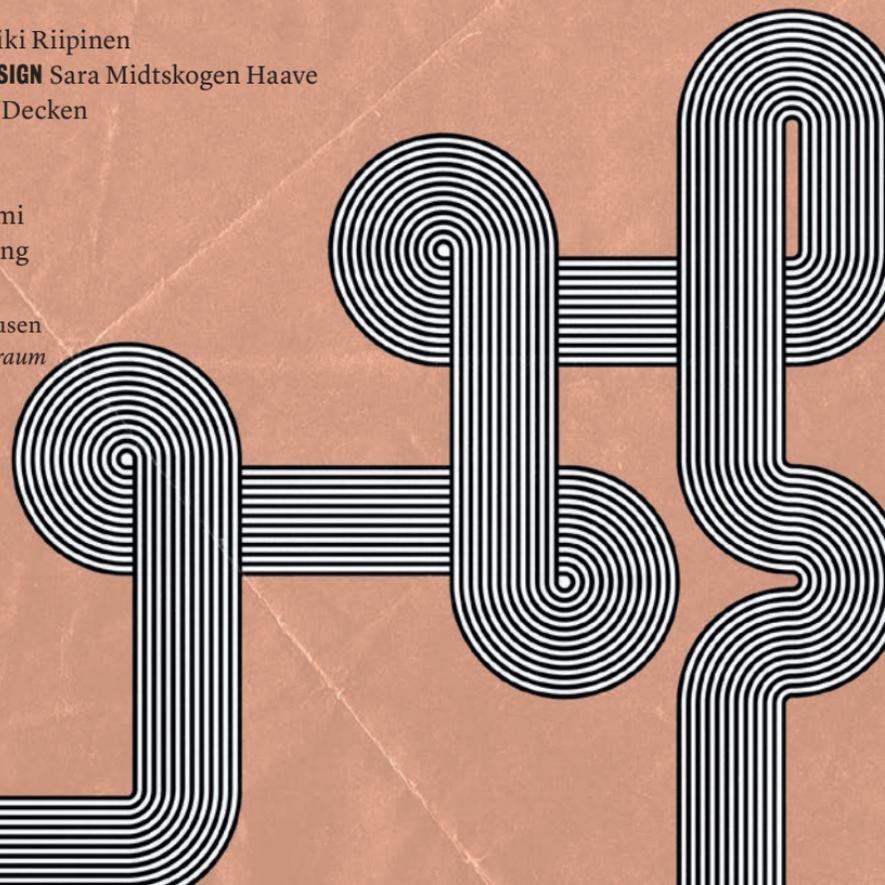
DRAMATURGIE / DRAMATURGY Johannes Nölting

Uraufführung: 6. Oktober 2023 im Werkraum

Aufführungsdauer: ca. 6 Stunden, mehrere Pausen

World premiere: 6th of October, 2023 at the Werkraum

Duration: approx. 6 hours, several intervals



INSOMNIA

VON / BY SONJA FERDINAND UND ENSEMBLE

WE ARE ALL INSOMNIACS.

Der norwegisch-finnische Regisseur Heiki Riipinen ist in einer Schausteller:innenfamilie aufgewachsen. Schon früh hat er das Theater für sich entdeckt und ist dann nach etlichen Projekten und Arbeiten in der Freien Szene am Stadttheater gelandet. Dieser Werdegang hat Spuren hinterlassen: Der Übergang von einem zum nächsten, wie das fahrende Leben der Schausteller:innen; das Spielerische und Spektakelhafte des Jahrmarkts; das Kollektive und Gemeinsame eines Compagniegedankens sind aus den Grundfesten seiner Theaterarbeit nicht wegzudenken.

Norwegian-Finnish director Heiki Riipinen grew up in a family of showpeople. He discovered the theatre at an early age and made it to city theatre by way of free projects and the independent scene. This history has left its mark: the transition from one to the next, quite like the transient life of showpeople, the playfulness and spectacle of the fairground, the collective and the common experiences of a company all set the foundation for Heiki's theatrical work.

All of this became a significant element of Heiki's first piece at the Berliner Ensemble, which dealt with a very particular transition

All das spielte auch eine Rolle bei Heiki Riipinens erster Arbeit am Berliner Ensemble, die von einem besonderen Übergang – dem vom Tag zur Nacht – handelt. In *Insomnia*, das jeweils von 22.00 Uhr nachts bis 4.00 Uhr morgens gespielt wurde, suchte er gemeinsam mit seinem Team, der dänischen Autorin und langjährigen Wegbegleiterin Sonja Ferdinand, dem Choreografen Armin Hokmi und der Musikerin Dragongirl – sowie zwei Schauspieler:innen und drei Performance-Student:innen aus Norwegen – nach den Sehnsüchten und Wünschen, die uns den Schlaf rauben. *Insomnia* hat einen theatralen Raum geschaffen, der kollektiv erfahrbar macht, was sonst jede:r von uns alleine tut: des Nachts schlaflos um die eigenen Gedanken zu kreisen. In Szenen, Erzählungen, interaktiven, installativen wie performativen Bruchstücken versammelte Heiki mit seinem Team trancehafte Sequenzen und konkrete Schnipsel aus der Realität, um spielerisch die Grenzen zwischen Wa-

– that from day to night. In “Insomnia”, which was performed from 10.00 p.m. to 4.00 a.m., he and his team – Danish author and long-standing artistic companion Sonja Ferdinand, choreographer Armin Hokmi, musician Dragongirl as well as two actors and three performance students from Norway explored the longings and desires that keep us awake at night. “Insomnia” created a theatrical space that allowed us to collectively experience something that we usually do on our own: sleeplessly contemplate our own thoughts at night. In scenes, stories, interactive and installative as well as performative fragments, Heiki and his team gathered trance-like sequences and specific snippets from reality in order to playfully work out the boundaries between waking life and sleep, work and rest, dream and reality. The working methods employed during rehearsals were reflected in the final product: a collective process where everyone was invited to contribute – performers and interns, assistants and audience members.

chen und Schlafen, Arbeit und Erholung, Traum und Realität auszuloten. Was das Publikum am Ende zu sehen bekam, entsprach auch der Arbeitsmethode während der Proben: ein kollektiver Prozess, in dem alle gefragt waren, sich einzubringen – Performer:innen ebenso wie Hospitant:innen, Assistent:innen wie Zuschauer:innen.

Es entstand ein Prozess, der auch Fragen aufwarf nach Hierarchien und Verantwortungen, nach Ernsthaftigkeit und Spiel und der so einen Zwischenraum schuf, wie sie nur selten innerhalb des durchgetaketen Theaterbetriebes gelingen – ein Raum der popkulturellen Auseinandersetzung, des Mythos, der Ängste, des Traums und der Abgründe. *Insomnia* versuchte damit diskursiv wie theaterpraktisch die Grenzen erfahrbar zu machen und zu erweitern, die uns in der Arbeit wie beim Besuch im Theater alltäglich begleiten und die uns ein ums andere Mal den Schlaf rauben. •

This generated a process that also raised questions about hierarchies and responsibilities, of seriousness and playfulness, and which created a space for discussion that is seldom achieved in the rigorous scheduling of theatre operations – a space for pop-cultural debate, for myths, anxieties, dreams and chasms. “Insomnia” was an attempt to render boundaries tangible and expand them, both on the levels of discourse and theatre practice. Those boundaries that are with us every day at work and when we go to the theatre, and that rob us of sleep time and time again. •



MIT / WITH Nina Bruns, Gabriel Schneider, Amelie Willberg, Corinna Kirchoff (im Video)

REGIE / DIRECTION Alireza Daryanavard

BÜHNE / STAGE DESIGN Katja Pech

KOSTÜME / COSTUME DESIGN Anneke Goertz

MUSIK / MUSIC Mona Matbou Riahi

VIDEO / VIDEO DESIGN Reza Majdodin

LICHT / LIGHTING DESIGN Leonard Nickel

DRAMATURGIE / DRAMATURGY Daniel Grünauer

MITARBEIT DRAMATURGIE / COLLABORATION DRAMATURGY Lukas Nowak

Uraufführung: 3. Dezember 2023 im Werkraum

Aufführungsdauer: 1 Stunde 35 Minuten, keine Pause

World premiere : 3rd of December, 2023 at the Werkraum

Duration: 1 hour 35 minutes, no interval



CHRONIK DER REVOLUTION

VON / BY ALIREZA DARYANAVARD UND MAHSA GHAFARI

MIT JEDEM TAG,
MIT JEDEM WIDERSTAND VERSCHWINDET
EIN STÜCK ANGST, WÄCHST DIE WUT,
WÄCHST DER MUT.

Am Anfang der Proben stand ein Eingeständnis. Das Eingeständnis, wie wenig „wir“ über Iran wissen. Wie lückenhaft unsere Informationen über Iran sind – trotz der großen medialen Präsenz. Spätestens seit dem staatlichen Femizid an Jina Mahsa Amini und der Protestbewegung „Woman Life Freedom“, versetzte dies das iranische Regime in einen Zustand wahnhafter Angst, was es brutal wie blutig um sich schlagen

Rehearsals began with an admission. The admission of how little “we” know about Iran. Of the gaps in our information about Iran – despite its large media presence. Since the state’s femicide of Jina Mahsa Amini and the protest movement “Woman Life Freedom” the Iranian regime has been acting out in a state of delusional fear, rendering its actions equally brutal and bloody. But as “Chronik der Revolution”, Alireza Daryanavard’s first

ließ. Dass die größte Protestbewegung, die Iran jemals gesehen hat, jedoch nicht im luftleeren Raum entstand, sondern an eine vielschichtige und mehrgenerationale Revolutionsgeschichte anknüpft, zeigte Alireza Daryanavards erste Arbeit *Chronik der Revolution* im Werkraum. Aus einem reichen Materialschatz an dokumentarischen Quellen, Zeitungsberichten, Interviews, Netzfundstücken und den eigenen Erfahrungen entstand der Entwurf eines Textes, welchen er zusammen mit der iranischen Autorin und Menschenrechtsaktivistin Mahsa Ghafari in neun Kapiteln zu einer sich über fast 120 Jahre erstreckenden Revolutionsgeschichte des Iran verwebte.

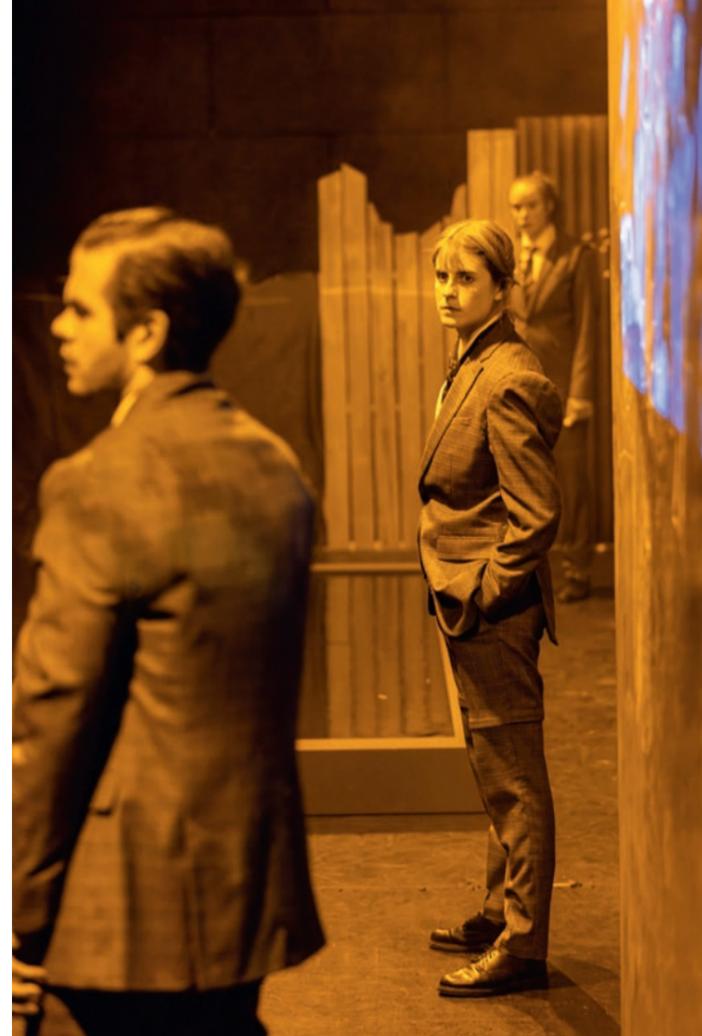
Zwischen den Polen des politischen Aktivismus und dokumentarischer Theatralität pendelnd, gibt die Chronik so schlaglichtartige Einblicke in zentrale Ereignisse, Situationen und politische Bewegungen angefangen bei der konstitutionellen Revolution ab 1905, die Shah-Zeit, die islamische

piece at the Werkraum demonstrates, the largest protest movement Iran has ever seen was not created in a vacuum, but is connected to a complex and multi-generational history of revolution. A wealth of material made up of documentary sources, newspaper reports, interviews, pieces found on the net and personal experiences resulted in a draft which he and the Iranian author and human rights activist Mahsa Ghafari combined into a nine-chapter history of Iranian revolution extending over nearly 120 years.

Oscillating between the two poles of political activism and documentary theatre, the chronicle highlights crucial events, situations and political movements – beginning with the constitutional movement of 1905, the Shah-period, the Islamic revolution of 1979, from the student protests and the Green Revolution of 2009 to “Woman Life Freedom”. The audience experienced an alternating movement of revolution and counter-revolution and gained a sense of the multitude of people, the

Revolution 1979 über die Studentenproteste und die grüne Revolution 2009 bis zu Women Life Freedom. Das Publikum wohnte einer sich abwechselnden Bewegung von Revolution und Gegenrevolution bei – und bekam ein Gefühl für die vielen Menschen, die „verlorenen Generationen“, die diese Revolutionen vorantrugen. Für *Chronik der Revolution* war es Alireza Daryanavard wichtig, explizit nicht mit iranischen Gastschauspieler:innen zu arbeiten sondern mit einem Ensemble, welches zu den Geschichten auf der Bühne keinen direkten biografischen Zugang hat. Daryanavards Arbeitspraxis war so von Anfang an dem Versuch eines sich gegenseitigen Zuhörens, Verstehens und voneinander Lernens verpflichtet – und einer Praxis, die zeigt, dass der Kampf der jungen iranischen Generation kein regional beschränkter ist, sondern ein globaler. •

“lost generations” who have brought these revolutions forward. It was important to Alireza Daryanavard to not work with Iranian guest actors but rather with a cast who had no direct biographical access to the stories presented on stage. That way he was committed from the beginning to listen, understand and learn from one another – and to demonstrate that the struggle of the young Iranian generation is not restricted to one particular region, but that it is in fact a global struggle. •



MIT / WITH Nina Bruns, Max Gindorff, Pauline Knof, Marc Oliver Schulze, Paul Zichner

REGIE / DIRECTION Heiki Riipinen

BÜHNE / STAGE DESIGN Ingrid Tønder

KOSTÜME / COSTUME DESIGN Louise-Fee Nitschke

MUSIK / MUSIC Neda Sanai

LICHT / LIGHTING DESIGN Robert Matysiak

DRAMATURGIE / DRAMATURGY Daniel Grünauer

Premiere: 8. März 2024 im Werkraum

Aufführungsdauer: 2 Stunden 30 Minuten, eine Pause

Premiere: 8th of March, 2024 at the Werkraum

Duration: 2 hours 30 minutes, interval



HEDDA

VON / BY HENRIK IBSEN

Aus dem Norwegischen von Heiner Gimmler / German translation by Heiner Gimmler

**FÜR MICH IST ES EINE BEFREIUNG ZU WISSEN,
DASS IN DIESER WELT NOCH EINE WIRKLICH
FREIE, MUTIGE TAT MÖGLICH IST.**

Für seine zweite Produktion im Werkraum wandte sich Heiki Riipinen mit *Hedda* einem für ihn neuen Terrain zu: einem klassischen Stücktext mit Figuren und Handlung, klar verortet: in einer Zeit, in einem gesellschaftlichen System, in einem dramatischen Text. Die Auseinandersetzung mit einer konkreten Stückvorlage war also Reiz und Herausforderung zugleich. Hierfür hatte sich Heiki Riipinen, parallel zu WORX auch Artist in Residence in Skien, der Ibsen-Stadt Norwegens, ein Spätwerk des Autors ausgesucht.

For "*Hedda*", his second production at the Werkraum, Heiki Riipinen turned to for him unknown territory: a classic play with characters and a plot confined to a period, a social system and a dramatic text. Working with a specific play as his source material was both appealing and challenging. For this Heiki Riipinen, who parallel to WORX was also artist in residence in Skien, Norway's Ibsen-town, chose a late work of the author.

Hedda Gabler lives a life full of conventions. She is trapped: as the daughter of a general, in her marriage to the dull scientist

Hedda Gabler lebt ein Leben voller Konventionen. Sie ist gefangen: als Generalstochter, in ihrer Ehe mit dem langweiligen Wissenschaftler Tesman, in den Umständen ihrer Zeit und bis heute in einem Theaterstück, das mit drei toten Menschen endet. In dem 1891 in München uraufgeführten Stück hinterfragt der norwegische Dramatiker Henrik Ibsen aus dem deutschen Exil heraus die gesellschaftlichen Werte seiner Zeit – nicht nur durch Inhalt oder tiefen-psychologische Figurenkonstellationen, sondern vor allem durch Form und die Beziehung zum Publikum. Dort knüpfte Heiki Riipinen an und rahmt das Stück mit einem Pro- und Epilog. Der Theaterabend beginnt bereits im Foyer, die Schauspieler:innen mischen sich unter das Publikum, lösen um ihre Rollen und führen dann das Publikum über einen Hintereingang auf die Bühne, mitten in einen Tatort, in dem Hedda als Leiche auf dem Boden liegt. Das Ende wird zum Einstieg. Was war passiert?

Tesman, within the conventions of her time – and until today in a play that ends with three dead people. In this play, which premiered in Munich in 1891, Norwegian dramatist Henrik Ibsen scrutinizes the social values of his times from his exile in Germany – not only through content and in-depth psychological character constellations but most of all through its form and the relationship with the audience. This is where Heiki Riipinen ties in, as he frames the play with a prologue and an epilogue. The piece begins in the foyer, where the actors mingle with the audience, play a game of draw for their roles and lead the audience to the stage via the back entrance – straight onto a crime scene where Hedda’s dead body is lying on the floor. The end is turned into the entry point. What has happened?

After returning from their honeymoon, the new home becomes a prison and a multi-dimensional crime scene. More and more people enter the mansion that the Tesman’s have just moved into: Aunt Julle, Judge Brack,

Mit der Rückkehr von der Hochzeitsreise wird das neue Heim für Hedda zum Gefängnis und zum mehrdimensionalen Tatort. Immer mehr Menschen kommen in die neu-bezogene Villa der Tesmanns: Tante Julle, Richter Brack, Thea Elvsted und Ejlert Løvborg. Sie alle sammeln sich um eine Frau, die Schönheit, Lust und das Absolute sucht, aber in diesem Leben nicht finden kann, nicht finden darf.

Das Team arbeitete bewusst mit einer Übersetzung aus den 1970er Jahren, strich behutsam und versuchte, das Stück in den Dialogen neu aufzuladen, queeres Potential freizulegen und bekannte Erzählweisen zu brechen. Aus dem modernen Klassiker wurde so ein „Body-Horror“ über Macht, gesellschaftliche Verantwortung und den „Horror der Reproduktion“ – im doppelten Sinn, biologisch und gesellschaftlich. Die Menschen im Publikum fungierten dabei als Kompliz:innen, als denkende und führende Beobachter:innen. •

Thea Elvsted and Ejlert Løvborg. They all gather around a woman who is searching for beauty, desire and the absolute, but cannot and shall not find them in this life.

The team around Heiki Riipinen deliberately worked with a translation from the 1970s, making careful cuts to the text and trying to recharge the dialogues of the play, to uncover queer potential and interrupt familiar narrative paths. The modern classic became a body horror about power, social responsibility and the “horror of reproduction” in both senses of the word: biological and social. The audience was turned into accomplices, into thinking and feeling observers. •



WORX
WORX
WORX
WORX

WERKSCHAU VOM 7.–9. JUNI 2024 NEUES HAUS & WERKRAUM

FREITAG 7. JUNI

18.00 – 19.35 UHR NEUES HAUS

CHRONIK DER REVOLUTION

von Alireza Daryanavard und Mahsa Ghafari
Regie: Alireza Daryanavard

19.45 – 20.45 UHR NEUES HAUS

WORX IM GESPRÄCH

mit Alireza Daryanavard
und Heiki Riipinen

21.00 – 22.30 UHR WERKRAUM

INSIGHT INSOMNIA

Einblicke in die Performance *Insomnia*
Konzept: Heiki Riipinen
Mit Sonja Ferdinand, Paul Grill,
Pauline Knof, Heiki Riipinen

SAMSTAG 8. JUNI

17.00 – 18.00 UHR WERKRAUM

PEITSCHENSTÜCK EINE ENTWÜRDIGUNG IN DREI AKTEN

von Damon K. Taleghani
Regie: Alireza Daryanavard

19.30 – 22.00 UHR NEUES HAUS

ENGLISH SURTITLES

HEDDA

von Henrik Ibsen
Regie: Heiki Riipinen

im Anschluss an die Vorstellung

WORX COME TOGETHER

mit den Artists in Residence
in der BE-Kantine

SONNTAG 9. JUNI

17.00 – 19.30 UHR NEUES HAUS

ENGLISH SURTITLES

HEDDA

von Henrik Ibsen
Regie: Heiki Riipinen

20.15 – 21.15 UHR WERKRAUM

PEITSCHENSTÜCK EINE ENTWÜRDIGUNG IN DREI AKTEN

von Damon K. Taleghani
Regie: Alireza Daryanavard



MIT / WITH Clara Devantié, Shirin Eck, Derek Nowak

REGIE / DIRECTION Alireza Daryanavard

BÜHNE / STAGE DESIGN / KOSTÜME / COSTUME DESIGN Katja Pech

MUSIK / MUSIC Mona Matbou Riahi

LICHT / LIGHTING DESIGN Leonard Nickel

DRAMATURGIE / DRAMATURGY Johannes Nölting

DRAMATURGISCHE MITARBEIT / COLLABORATION DRAMATURGY Kathinka Schroeder

Uraufführung: 4. Mai 2024 im Werkraum

Aufführungsdauer: 1 Stunde, keine Pause

World premiere: 4th of May, 2024 at the Werkraum.

Duration: 1 hour, no interval



PEITSCHENSTÜCK

EINE ENTWÜRDIGUNG IN DREI AKTEN

VON / BY DAMON K. TALEGHANI

**EHRE, WEM EHRE,
WÜRDE, WEM WÜRDE GEBÜHRT.**

Anfang dieses Jahres wartete der Autor und Musiker Damon K. Taleghani in einer deutschen Kleinstadt auf seinen Flug Richtung Süden und musste die Nacht in einer örtlichen Kneipe überbrücken. Die Szenen, die er dort erlebte, wurden später zum Ausgangspunkt von *Peitschenstück*.

Aus nächster Nähe wurde er Zeuge einer Sprache, die in Vergessenheit gewähnt wird, die aber offenbar noch sehr lebendig ist. Während rechtsextreme Parteien oft noch verklausuliert schwadronieren, werden die Dinge hier ohne Umwege beim Namen genannt. Von Schädlingen und Würmern ist

Earlier this year, author and musician Damon K. Taleghani had to wait for a flight South in a small town in Germany and passed the time at a local pub. The scenes that he witnessed there became the founding ideas for the play “Peitschenstück”.

At close quarters he witnessed people using language that has long been wrongly considered forgotten and has turned out to be very much alive. While right-wing extremist parties often encode their rantings, the guests of this bar call things as they see them without hesitation. They talk of vermin, of worms, of the nation, of blood and honor.

die Rede, vom Volk, von Blut und von Ehre. In seiner zweiten Inszenierung am Berliner Ensemble beschäftigt sich Alireza Daryanavard mit Migrationsrecht und Artikel 1 des deutschen Grundgesetzes „Die Würde des Menschen ist unantastbar“. Damon K. Taleghani hat den Text dazu geliefert. Zentraler Wunsch des Regisseurs an den Autor: Drei Bundesadler sollen die Protagonisten des Textes werden. So treffen also drei mehr oder weniger deutsche Bundesadler im insolventen „Adlerhorst“, einer bierseligen Biker-Kneipe, aufeinander. Anastasios, der Betreiber, und Hagen, einziger Stammgast, wiederholen ihre allabendlichen Rituale, als ein namenloser Ausländer die Bar betritt. Er ist auf der Suche nach einer Immobilie für seine Leder-Fetischbar und glaubt, hier fündig geworden zu sein.

Im Folgenden entspinnt sich über drei Akte ein Text, der von faschistischen Litanen über mit juristischen Fachbegriffen

In his second production at the Berliner Ensemble, Alireza Daryanavard addresses migration law and Article 1 of the German Constitution, the “Grundgesetz”: “Human dignity shall be inviolable”. Damon K. Taleghani has provided the text. The director had one crucial request of the author: Three federal eagles should be the protagonists of the text. And so, three more or less German federal eagles meet at the bankrupt bar “Adlerhorst” (eagle’s nest), a beer-sodden biker pub. Anastasios, the landlord, and Hagen, his only regular, are performing their nightly rituals when a nameless foreigner enters the bar. He is looking for a property to establish his leather-fetish bar and believes to have found it in this place.

What follows is a three-act text that ranges from fascist litanies by means of monologues ridden with legal terms about the essence of the German concept of dignity to contemplating German arms exports.

überbordende Monologe zum Wesensgehalt der deutschen Würde-Konzeption bis hin zu deutschen Waffenexporten reicht.

In seiner Inszenierung lässt Alireza Daryanavard das Ensemble als „komische Vögel“ aufeinandertreffen, die in einer sich in der Welt fremd fühlenden Körperlichkeit über die Bühne staksen, lethargisch den Kneipenboden wischen und zuweilen zum doppelköpfigen Adlermonster zusammenwachsen. Mit Wortspielen („Wir sind wieder würdig, wir sind wieder wer und würden wieder“) und poetischer Nüchternheit erforscht Damon K. Taleghani die Sprache der „Entmenschelung“ und die Absurdität einer behaupteten Menschenwürde, während gleichzeitig eben diese Würde etwa an den EU-Außengrenzen Menschen tagtäglich abgesprochen wird. ●

In his staging Alireza Daryanavard lets the characters encounter each other as “weird birds” who stalk across the stage with a physicality that feels alien, who lethargically mop the floor of the bar and occasionally coalesce into a double-headed eagle monster. With puns and poetic sobriety, Damon K. Taleghani explores the language of “de-humanisation” and the absurdity of an alleged human dignity while people are denied precisely this dignity every day at the EU’s external borders. ●





ALIREZA DARYANAVARD ist Performancekünstler, Regisseur und Autor, geboren in Iran. Seit 2014 lebt er in Österreich und hat eine eng mit politischem Aktivismus und Rechercharbeiten verbundene Theaterpraxis entwickelt. Er erhielt das Start-Stipendium für Darstellende Kunst des Bundeskanzleramts Österreich und war Stipendiat des Heidelberger Stückemarktes. 2020 wurde er als Autor und Regisseur für einen NESTROY in der Kategorie bester männlicher Nachwuchskünstler nominiert. 2022 wurde er erneut für den NESTROY-Theaterpreis in der Kategorie Spezialpreis nominiert. Er sitzt im Beirat für darstellende Kunst des Bundesministeriums für Kunst und Kultur Österreich.

ALIREZA DARYANAVARD is a performance artist, director and author born in Iran. He has been living in Austria since 2014 and has developed a theatre practice that is strongly interconnected with political activism and research. He received the Start-Scholarship of the Federal Chancellery of the Republic of Austria and was a fellowship holder of Heidelberger Stückemarkt. In 2020, he was nominated for the NESTROY-Theatre Prize in the category of Best Male Aspiring Artist. In 2022, he was once more nominated for a NESTROY in the category of Special Prize. He has been a member of the advisory board of the Austrian Federal Ministry for Art and Culture since 2022.

FRAGEN AN / QUESTIONS FOR ALIREZA DARYANAVARD

Warum machst du Theater? Was ist deine Motivation?

Es fällt mir immer schwer, diese Frage zu beantworten. Ehrlich gesagt: Ich frage mich das nicht mehr. Theater zu machen, entstand aus einem Bedürfnis heraus, aus einem Notwendigkeitsgefühl, das mir klarmachte: Es fehlt ein Raum, ein Safe Space für gewisse Themen, über die kaum jemand spricht.

Why do you make theatre? What is your motivation?

It is always difficult to answer this question. To be honest, I don't ask myself anymore. Making theatre emerged from a need, from a sense of necessity that told me: What is lacking is a place, a safe space for certain topics that hardly anyone talks about.

Was war deine größte Herausforderung bei WORX?

Ich glaube, die Produktion *Chronik der Revolution* hat mich richtig herausgefordert. Ich bin aber darüber sehr froh. Ich habe erstmals mit einem neuen Team gearbeitet – das war auch mein Wunsch. Gleichzeitig hatte ich mit Widerstand in Iran, meiner Heimat, ein Thema, das mir besonders vertraut war und das mir persönlich und emotional viel Energie gekostet hat. Dennoch bin ich froh darüber, weil die Arbeit bei mir viele Prozesse ausgelöst hat. Aufgrund vieler Mail-zuschriften von Zuschauer:innen habe ich bemerkt, dass ich damit nicht alleine war.

Was war dein erfüllendster oder inspirierendster Moment bei WORX?

Mit *Peitschenstück* hatte ich das Privileg, mit unglaublichen Leuten

What was your greatest challenge at WORX?

I feel that the production “Chronik der Revolution” was a real challenge for me. But I’m very happy about it. I worked with a new team for the first time – and I had wanted to do that. At the same time, resistance in Iran, my native country, is a topic that is very familiar and that demanded a lot of emotional energy from me. And yet, I am happy about it because the work triggered a lot of processes within me. And I received many e-mails from audience members letting me know that I was not alone in this.

What was your most fulfilling or inspiring moment at WORX?

In “Peitschenstück” I had the privilege to work with incredible people outside the ensemble. It is always inspiring to work with people from various social

außerhalb des festen Ensembles zu arbeiten. Es ist immer inspirierend, wenn du mit Menschen arbeitest, die aus verschiedenen Gesellschaftsschichten kommen, unterschiedliche Hintergründe mitbringen, die alternative Auffassungen vom Theater haben. Das verändert die Probenweise. Es wird viel von eigenen Erfahrungen erzählt und nach jeder Probe nehme ich etwas Neues mit.

Hast du schon Pläne, wie es im Theater für dich weitergeht?

Ja, es gibt Pläne. Ich werde nach Wien zurückkehren und mit meinem Kollektiv mein langjähriges Projekt *Stop Femizide* abschließen. Danach werde ich mir ein paar Monate Pause gönnen, ehe ich mich auf mein erstes Opernprojekt in Wien vorbereite. ●

classes who bring different backgrounds and who have alternative views on theatre. That changes the way we rehearse. They tell plenty of stories about their own experiences and I take something new with me after every rehearsal.

Do you already have plans for what’s next for you in theatre?

Yes, I have plans. I will return to Vienna to finish my project “Stop Femizide” with my collective. Afterwards, I will take a break for a few months before I prepare for my first opera project in Vienna. ●



HEIKI RIIPINEN ist Schauspieler, Kostümbildner, Drag Queen und international arbeitender Regisseur aus Norwegen. Er versteht Theater als Ort der Begegnung und erweiterte Praxis, in der die Herausforderungen der Ko-Existenz das zentrale Drama sind. Seine Werke wurden unter anderem an Bühnen, wie den Münchner Kammerspielen, dem Thalia Theater, dem Oslo Nye Theater und bei Festivals wie Copenhagen Stage und GogolFest Kyiv gezeigt. Als ein Mitglied des Künstlerkollektivs Proxy war er als Künstlerischer Leiter des Teater Momentum und als Artist in Residence am Theater Freiburg tätig. Er arbeitete mit verschiedenen Kollektiven zusammen. Parallel zu WORX ist er der Artist in Residence in Skien, Norwegen.

***HEIKI RIIPINEN** is a Norwegian actor, costume designer, drag queen and director working internationally. He sees the theatre as an extended practice and uses it as a space for encounters where the challenges of co-existence are the central drama. His works have been presented at theatres including Münchner Kammerspiele, Thalia Theater, Oslo Nye Teater and at festivals like Copenhagen Stage and GogolFest Kyiv. As a member of the artists collective Proxy, he has worked as artistic director of Teater Momentum and as artist in residence at Theater Freiburg. He has worked with several collectives. Parallel to WORX he is artist in residence in Skien, Norway.*

38

FRAGEN AN / QUESTIONS FOR HEIKI RIIPINEN

Warum machst du Theater? Was ist deine Motivation?

Ich glaube, ich mache Theater, um Räume zu schaffen, in denen ich sein kann, ohne allein zu sein. Und in diesen Räumen können wir es wagen, an etwas zu glauben. Einen Moment lang.

Was war deine größte Herausforderung bei WORX?

Ich finde es immer eine große Herausforderung, Theater zu machen.

39

Why do you make theatre? What is your motivation?

I think I make theatre to create spaces where I can be without being alone. And in these spaces we can dare to believe in something. For a moment.

What was your greatest challenge at WORX?

I find making theatre super challenging, always. Specifically at WORX I tried to create brave working spaces,

Speziell bei WORX habe ich versucht, mutige Arbeitsräume zu schaffen, was schwierig ist, da es in meinem Job auch darum geht, anderen Raum zu geben, um auszudrücken, wie sie nicht nur die Welten sehen, die wir gemeinsam aufzubauen versuchen, sondern auch die Welt, in der wir sie aufzubauen versuchen.

Was war dein erfüllendster oder inspirierendster Moment bei WORX?

Die allerletzten Minuten der letzten Show von *Insomnia* werden mir noch lange in Erinnerung bleiben. Wo das Publikum spontan anfang, mit uns ein norwegisches Wiegenlied zu singen, das sie nur einmal sechs Stunden zuvor im Foyer gehört hatten. Da hatte ich das Gefühl, nicht allein zu sein, dazuzugehören.

which is hard as my job also becomes about giving space for others to express how they see not only the worlds we are trying to build together, but the world we try to build it in.

What was your most fulfilling or inspiring moment at WORX?

The very last minutes of the last show of "Insomnia" will stay with me strongly. Where the audience on impulse started singing a Norwegian lullaby with us that they had only heard once in the foyer six hours before. There I felt that I was there without being alone. Belonging.

Do you already have plans for what's next for you in theatre?

This year I am focusing curating a theatre festival in my home area in Norway, Porsgrunn International Theatre Festival. Next year I will premiere an experimental devised performance in

Hast du schon Pläne, wie es im Theater für dich weitergeht?

Dieses Jahr konzentriere ich mich auf das Kuratieren eines Theaterfestivals in meiner norwegischen Heimat, dem Porsgrunn International Theatre Festival. Nächstes Jahr werde ich eine experimentelle Performance in Kopenhagen, ein Musical in Oslo und einen weiteren Klassiker in Berlin auf die Bühne bringen – die Aufgabe besteht also darin, bei Verstand zu bleiben und die Fäden zu finden, die diese Projekte miteinander verbinden. Generell möchte ich mich mehr mit neuen Texten befassen, also lese ich viele Stücke, die noch nicht aufgeführt wurden, und suche nach neuen und überraschenden Geschichten. ●

Copenhagen, a musical in Oslo as well as another classic in Berlin – so the job is stay sane and find the threads that bind these projects together. In general, I would like to look more at new writing, so I am reading a lot of plays that hasn't been performed yet, looking for new and surprising stories. ●

AUSBLICK WORX / PREVIEW WORX 2024/25

Das Berliner Ensemble bietet im dritten Jahr in Folge mit WORX ein internationales Förderprogramm für junge Regie. In der Spielzeit 2024/25 freuen wir uns auf Arbeiten von Malin Lamparter und Lucia Wunsch, die sich bereits in Vorbereitungen für die kommende Spielzeit im Werkraum befinden.

MALIN LAMPARTER absolvierte ein Regiestudium an der HfMDK Frankfurt am Main und realisierte bereits verschiedene Inszenierungen auf und abseits von klassischen Bühnensituationen. Trotz Ausflügen in den performativen Bereich liegt ihr Fokus auf Geschichten und Textarbeit.

For the third year in a row, the Berliner Ensemble is offering an international residency programme for young directors. During the 2024/25 season, we are looking forward to works by Malin Lamparter and Lucia Wunsch, who are already preparing for the new season at the Werkraum.

MALIN LAMPARTER studied directing at HfMDK Frankfurt/Main and has already created several productions in and apart from classic staging situations. Despite several outings into performance, her focus is on stories and text work.

42

LUCIA WUNSCH studierte Deutsche Literatur und Gender Studies in Konstanz sowie Schauspieltheaterregie an der HfMT Hamburg. Die Theaterarbeit führt Lucia Wunsch immer wieder zu alten Texten, die auf surrealistische Elemente und das Potential von fragmentarischen Erzählweisen untersucht werden.

Die dritte WORX-Spielzeit wird mit einer Arbeit von Malin Lamparter eröffnet. Sie inszeniert unter dem Titel *Die Kameliendame oder: Stirb schöner!* in der ersten Spielzeithälfte eine eigene Bearbeitung von Alexandre Dumas' *Kameliendame*, mit Premiere am 16. Oktober. Darin beschäftigt sie sich mit der Romantisierung von Krankheit als Metapher und der Verklärung des Lebens mit chronischer Erkrankung. Malin Lamparter führt die romantischen Vorstellungen ad absurdum – irgendwo zwischen Show und Aufklärung, Realitätscheck und Groteske. Was bedeutet die Abhängigkeit

43

LUCIA WUNSCH studied German literature and gender studies in Constance and theatre directing at HfMT Hamburg. Lucia's theatre work often leads to old texts that Lucia examines for surrealist elements and the potential for fragmentary narration.

The third season of WORX will be launched with a piece by Malin Lamparter. With "Die Kameliendame oder: Stirb schöner!" she will stage her own adaptation of Alexandre Dumas' "Lady of the Camellias" in the first half of the season, premiering on 16 October. In this work, she will explore the romanticisation of illness as a metaphor and the idealization of living with chronic illness. Malin Lamparter makes a mockery of these romantic concepts – somewhere between show and appraisal, reality check and grotesque. What does it mean to rely on medical care? And how do you deal with being seen as an element of the non-functioning?

von medizinischer Versorgung? Und wie damit umgehen, wenn man als Element des Nicht-Funktionierens wahrgenommen wird?

Lucia Wunsch bringt im Dezember mit *Der Lügenprinz* eine eigene *Peer Gynt*-Version auf die Werkraum-Bühne. Der „Faust des Nordens“ ist ein satirisches, zügelloses, rätselhaftes, alle Grenzen sprengendes Werk. Henrik Ibsen erzählt die Odyssee eines ich-bezogenen Geschichtenerzählers und Verantwortungsverweigerers, dessen Hochmut allen Wandlungen zum Trotz bestehen bleibt. Peer, der Lügenprinz, kann alles sein. Er will alles sein. Peer ist Prototyp unserer Gesellschaft des Überflusses. Lucia Wunsch begibt sich mit *Der Lügenprinz* auf eine Reise in das Innerste eines Lügners, eine Suche nach Wahrhaftigkeit – und der Schönheit der Fantasie. •

In December, Lucia Wunsch will present “Der Lügenprinz”, Lucia’s own version of the “Peer Gynt”-story. The “Nordic Faust” as source material is a satirical, licentious, mysterious work that bursts all boundaries. Henrik Ibsen recounts the odyssey of a self-centered storyteller who refuses all accountability and whose hubris remains intact despite all of his transformations. Peer, the Prince of Liars, can be everything. He wants to be everything. Peer is the prototype for our society of abundance. With “Der Lügenprinz”, Lucia Wunsch sets out on a journey into the innermost of a liar, a search for truthfulness – and the beauty of the imagination. •

Daniel Grünauer

44

PREMIERE 16. OKTOBER 2024

DIE KAMELIENDAME ODER: STIRB SCHÖNER!

NACH ALEXANDRE DUMAS

In einer Bearbeitung von Malin Lamparter

REGIE: MALIN LAMPARTER
WERKRAUM

PREMIERE DEZEMBER 2024 WERKRAUM

DER LÜGENPRINZ

NACH HENRIK IBSENS *PEER GYNT*

Basierend auf wahren Begebenheiten

REGIE: LUCIA WUNSCH
WERKRAUM

IMPRESSUM / IMPRINT

HERAUSGEBER / PUBLISHED BY

Berliner Ensemble GmbH

INTENDANT / ARTISTIC DIRECTOR

Oliver Reese

SPIELZEIT / THEATRE SEASON

2023/24

REDAKTION / EDITORS

Clara Topic-Matutin,
Daniel Grünauer, Lukas Nowak

GESTALTUNG / DESIGN

Birgit Karn

WORX DESIGN 2023/24

Jalz

FOTOS / PHOTOS

Moritz Haase

ENGLISCHE ÜBERSETZUNG / ENGLISH TRANSLATION

Elena Krüskemper, Henry Zeidler

DRUCK / PRINTED BY

Primeline Berlin

WORX POWERED BY NIKOLAUS UND MARTINA HENSEL.

KONTAKT / CONTACT

BERLINER ENSEMBLE

Bertolt-Brecht-Platz 1, 10117 Berlin
030/284-08-0

THEATERKASSE

030/284-08-155
theaterkasse@berliner-ensemble.de
Montag bis Samstag 10.00 – 18.30 Uhr

BESUCHERSERVICE

030/284-08-192
besucherservice@berliner-ensemble.de

Berliner Ensemble GmbH
Geschäftsführer: Oliver Reese, Jan Fischer
HRB-Nr.: 45435 beim Amtsgericht Berlin Charlottenburg
USt-IdNr. DE 15555488

f X @ /BLNENSEMBLE

WWW.BERLINER-ENSEMBLE.DE

TEAM

CO-LEITUNG & DRAMATURG WORX

Daniel Grünauer
+49 (0)30 284-08-139
gruenauer@berliner-ensemble.de

CO-LEITUNG & JURY-VORSITZ WORX

Clara Topic-Matutin

PRODUKTIONSASSISTENZ WORX

Kathinka Schroeder

MITARBEIT WORX

Stella Blümlein

JURY

Anita Augustin Huber,
Thedea Nillson-Eicke
Clara Topic-Matutin (Vorsitz),
Karolin Trachte

BILDNACHWEISE / CREDITS

S. 6: Heiki Riipinen, Alireza Daryanavard / S. 12 links: Pauline Knof, Paul Grill (*Insomnia*); rechts: William Wittrup Fock, Anna Jane Utermohl Lund, Pauline Knof, Óluva Tvørfoss (*Insomnia*) / S. 13: Ensemble, Publikum (*Insomnia*) / S. 18: Gabriel Schneider, Nina Bruns (*Chronik der Revolution*) / S. 19 links: Gabriel Schneider, Amelie Willberg, Nina Bruns; rechts: Corinna Kirchhoff (im Video), Nina Bruns, Amelie Willberg, Gabriel Schneider (*Chronik der Revolution*) / S. 26 links: Max Gindorff, Nina Bruns (*Hedda*); rechts: Pauline Knof (*Hedda*) / S. 27: Pauline Knof, Nina Bruns, Paul Zichner, Marc Oliver Schulze (*Hedda*) / S. 32: Shirin Eck, Clara Devantié, Derek Nowak (*Peitschenstück*) / S. 33 links: Shirin Eck (*Peitschenstück*); rechts: Derek Nowak (*Peitschenstück*) / S. 34: Alireza Daryanavard / S. 38: Heiki Riipinen.





WWW.BERLINER-ENSEMBLE.DE/WORX